

Методические указания по освоению дисциплины
Б1.В.04 «Сравнительная типология»

Направление подготовки 45.03.02 «Лингвистика»
Профиль подготовки Перевод и переводоведение

1. Цель освоения дисциплины: сравнительное рассмотрение систем английского и русского языков. Научить студентов глубоко и правильно с языковедческой точки зрения понимать его строй, осознавать национально-специфические элементы в сравниваемом языковом материале и использовать эти элементы для предотвращения случаев интерференции в процессе профессиональной деятельности.

2. Цель методических рекомендаций: обеспечить обучающемуся оптимальную организацию процесса освоения дисциплины.

Процесс освоения дисциплины включает посещение лекций, практических занятий по расписанию, самостоятельную работу обучающегося, а также прохождение текущего контроля знаний и промежуточной аттестации.

3. Методические указания по выполнению самостоятельной работы

Вопросы для текущего контроля успеваемости

Тема 1

1. Какие факторы обуславливают значимость типологии как особого раздела языкознания?

2. В чем состоит отличие типологических исследований от исследований, основанных на сравнительно-историческом методе? Является ли генетическая общность сопоставляемых языков обязательным условием в обоих случаях?

3. Дайте определение термина изоморфизм в лингвистике. Кто из ученых ввел его в обиход? Какие явления языка принято считать изоморфными, алломорфными?

4. Какой лингвистический метод возник в результате изучения различных состояний языка (языков) в процессе его (их) исторического развития?

5. Сопоставительно-типологический метод не ограничен в выборе материала исследования ни пространственными, ни временными рамками, ни соображениями генетического родства. Какие языковые явления и факты могут быть объектом типологического сопоставления? Необходимо ли формальное отождествление конкретных единиц сравниваемых языков для типологического анализа, как это наблюдается в сравнительно-исторических изысканиях?

Тема 2.

Задания:

1. В.Д. Аракин считает, что «... поскольку абсолютные универсалии не дают возможности выявить специфические признаки отдельных языков или групп языков, то приходится признать, что большее значение для типологии приобретают те явления и факты лингвистического характера, которые представлены не во всех, а в подавляющем большинстве языков». В связи с этим автор учебника рекомендует принять в качестве наиболее актуального для типологии языков определение языковых универсалий, предложенное Б.А. Серебренниковым: «Языковая универсалия - это единообразный, изоморфный способ выражения внутрисистемных отношений языковых элементов или однотипный по своему характеру процесс, дающий одинаковые результаты, проявляющиеся с достаточно высокой степенью частотности в различных языках мира». Проанализируйте вышеприведенное определение; какого рода универсальность:

содержательных категорий или языковой формы их выражения - лежит в его основе? Какое понимание универсалии - широкое или узкое - характерно для концепции данного автора?

2. Иное понимание природы языковых универсалий приводится в работе И.Ф. Вардуля: «Языковую универсалию можно определить как универсальное (т.е. прослеживаемое во всех языках) свойство и универсальное отношение между неуниверсальными свойствами языков. Отсутствия данного свойства (или отношения между свойствами) хотя бы в одном языке достаточно, чтобы посчитать его неуниверсальным или, что то же, не считать его универсалией».

Широким или узким является данное понимание природы языковой универсалии?

Сравните это определение с определением Б.А. Серебренникова. Какую взаимосвязь можно обнаружить между отнесением языковой универсалии к плану содержания / выражения и признанием обязательности/ необязательности ее всеобщего характера?

3. В учебнике В.Д. Аракина приводится определение языковой универсалии, предложенное авторами «Меморандума о языковых универсалиях»: «Языковые универсалии по своей природе являются обобщенными высказываниями о тех свойствах и тенденциях, которые присущи любому языку и разделяются всеми говорящими на этом языке».

Проанализировав приведенное определение, определите, к какому плану: выражения или содержания относят языковую универсалию данные авторы. Следует ли рассматривать понимание языковой универсалии в этом случае как широкое, узкое или относящееся к области научного определения?

Тема 3.

Вокализм и консонантизм как основные фонологические подсистемы. Фонема как основная типологическая единица сопоставления фонологических систем.

Вокализм. Понятие вокалического минимума и составляющие его различные признаки: признак ряда и подъема с их подразделениями. Долгота и краткость английских согласных как избыточный признак. Основные фонологические оппозиции в системе вокализма в обоих языках; изо- и алломорфные явления.

Консонантизм. Понятие консонантного минимума и составляющие его различные признаки. Основные фонологические оппозиции в системе консонантизма. Изоморфные и алломорфные явления на стыке слов. Типы позиционного чередования фонем.

Задания:

1. Какое место занимает фонологический уровень в иерархии уровней языка?
2. Что является основной единицей фонологического уровня? Дайте определение этой единицы.
3. Какие две функции, существенные для целей общения, выполняет фонема? Можно ли утверждать, что фонема является единицей смысловоразличения? Проиллюстрируйте ответ примерами.
4. В каком смысле фонему можно рассматривать как сегментную единицу фонологического уровня? Какие суперсегментные единицы этого уровня вы знаете?
5. Каким образом была разработана система бинарных различительных признаков отдельных фонем? Какие два класса признаков выделяются в этой системе? Обладает ли хоть один из языков на земле всеми двенадцатью дифференциальными признаками?

Тема 4.

Понятие морфологического уровня языка. Отбор констант для установления типологии морфологических систем двух языков. Грамматическая категория как единица типологического сопоставления. Аналитический тип морфологической структуры английского языка и синтетический тип морфологической структуры русского языка. **Задания:**

1. Из каких величин (единиц) складывается морфологический уровень обоих языков?
2. Что представляет собой двумерность единиц грамматического (морфологического) уровня и их дифференциальных признаков? Какова основа этой двумерности?

3. раскройте понятие многозначности морфемы. В языках какого типа морфема (словоизменительная) способна одновременно совмещать несколько категориальных значений, свойственных данной части речи?

Проанализируйте содержательную структуру английских корневых морфем: feet, swam, wrote.

4. Что представляет собой структурная модель слова в английском языке; в русском языке? Какая структура - одноморфемная или многоморфемная - является ведущей в каждом из этих языков?

Тема 5, 6

Категория падежа, система падежей в русском языке; семантическая, формальная (собственно языковая) и функциональная характеристики. Ущербный характер категории падежа в английском языке.

Категория числа. Семы единичности и множественности - понятийная основа числа. Распространение категории числа по частям речи в русском языке.

Категория рода. Лексико-грамматический характер категории рода в русском языке и охват ею ряда частей речи. Отсутствие грамматического рода в английском языке и наличие в нем категории активности-пассивности.

Морфологические средства выражения категории рода в русском языке и лексические средства выражения реального рода в английском языке.

Категория детерминативности (определенности-неопределенности). Морфологические средства выражения этой категории в английском языке и разноуровневые средства ее выражения в русском языке.

Категория степени качества. Семантическая характеристика. Синтетические и аналитические средства выражения данной категории в двух языках.

Категория вида и времени.. Статус вида в современном английском языке. Универсальная система абсолютных временных значений и ее отражение в английском и русском языках. Способы передачи на русском языке значений английских временных форм.

Категория залога и функциональные различия в употреблении залоговых форм в русском и английском языках.

Категория модальности.. Грамматические и лексические средства выражения модальности, их сходство и различие в обоих языках.

Категория лица. Семантическая характеристика категории: набор сем, составляющих частные значения лица. Грамматические средства выражения категории лица в русском языке и лексико-грамматические средства ее выражения в английском языке.

Понятие синтаксического уровня. Основные единицы данного уровня: словосочетание и предложение. Типология словосочетаний. Классификация словосочетаний. Критерии выделения их типов. Типы атрибутивных словосочетаний в двух языках.. Типы объектных словосочетаний в двух языках.

Структурно-семантические типы подлежащего в обоих языках. Подлежащие в неопределенно-личных и безличных предложениях в английском языке и его соответствия в русском языке.

Структурно-семантические типы сказуемого в обоих языках. Сходство и различие в их типологии.

Типология предложений. Критерии определения типов предложений. Типология именных предложений. Типология глагольных предложений.

Понятие синтаксического уровня. Основные единицы данного уровня: словосочетание и предложение. Типология словосочетаний. Классификация словосочетаний. Критерии выделения их типов. Типы атрибутивных словосочетаний в двух языках. Изоморфные и алломорфные типы. Типы объектных словосочетаний в двух языках. Изоморфные и алломорфные типы. Типология членов предложения.

Структурно-семантические типы подлежащего в обоих языках. Подлежащие в неопределенно-личных и безличных предложениях в английском языке и его соответствия в русском языке.

Структурно-семантические типы сказуемого в обоих языках. Сходство и различие в их типологии.

Типология предложений. Критерии определения типов предложений. Типология именных предложений. Типология глагольных предложений.

Слово как основная типологическая единица словарного состава языка. Слово и лексема, их соотношение.

Типология слова. Морфологические характеристики слова. Количественные типологические индексы, применяемые для типологической характеристики слова в обоих языках.

Типология средств словопроизводства.

Безаффиксальный способ как наиболее продуктивный способ словообразования в английском языке и его малая распространенность в русском языке.

Аффиксальный способ словообразования. Типы словообразовательных моделей слов разной частеречной принадлежности в обоих языках.

Словосложение, степень его распространенности в обоих языках. Типы моделей словосложения и их типологические индексы.

Значение типологии двух языков и возможность объяснения явлений интерференции со стороны русского языка, прогнозирование ошибок. Возможность научного обоснования отбора учебного материала, последовательности его прохождения, системы упражнений, форм контроля исходя из типологических характеристик двух языков.

Задания для контрольной работы № 1.

1. Проанализируйте определение синтаксиса, данное В.Д. Аракиным: «Синтаксис языка представляет собой такой уровень языка, который имеет дело с единицами более сложными, чем слово». Каким составом единиц располагает синтаксический уровень языка?

2. Приведите определение словосочетания. В чем заключается сходство словосочетания со словом и какие особенности предопределяют их различия? Каким образом можно доказать, что «merry-go-round» в английском и «водопой» в русском являются словами, а «a merry fellow» и «пить воду» - словосочетаниями?

3. В чем заключается основное функциональное различие между словосочетанием и предложением? Можно ли привести примеры, в которых одни и те же компоненты будут являться: а) словосочетанием, б) предложением?

4. Приведите определение предикативности, составляющей грамматическую основу предложения. Могут ли словосочетания быть построены на основе предикативной синтаксической связи?

5. Каковы основные задачи типологического изучения словосочетаний в английском и русском языках?

Задания для контрольной работы № 2.

1. Какие формальные признаки дают возможность идентифицировать слово как существительное в современном русском языке? Почему в английском языке морфологический критерий в данном случае часто не помогают?

2. Определите значения форм родительного, дательного, творительного падежей в следующих словосочетаниях:

Р. П. забот хватает; выступление пианиста; желать счастья; страна озер; прогноз погоды;

Д. П. слава победителям! гимн Солнцу; ему весело.

Тв. П. он работает учителем; не видимся годами; убедить примером; чтение романа автором;

3. В.Д. Аракин разделяет морфологическую концепцию падежа, согласно которой статусом падежной формы обладает специальная морфема, которая вместе с корневой морфемой образует падежную словоформу.

Раскройте в этой связи понятие склонения. Что представляет собой склонение имен существительных в русском языке? Назовите его основные типы.

4. Что представляет собой теория «предложных падежей», в которой падеж понимается как сочетание предлога с существительным в начальной форме? Докажите несостоятельность этой теории с точки зрения морфологического понимания падежа как формы словоизменения самих существительных.

Задания для контрольной работы № 3.

1) Проанализируйте определение синтаксиса, данное В.Д. Аракиным: «Синтаксис языка представляет собой такой уровень языка, который имеет дело с единицами более сложными, чем слово». Каким составом единиц располагает синтаксический уровень языка?

2) Приведите определение словосочетания. В чем заключается сходство словосочетания со словом и какие особенности предопределяют их различия? Каким образом можно доказать, что «merry-go-round» в английском и «водопой» в русском являются словами, а «a merry fellow» и «пить воду» - словосочетаниями?

3) В чем заключается основное функциональное различие между словосочетанием и предложением? Можно ли привести примеры, в которых одни и те же компоненты будут являться: а) словосочетанием, б) предложением?

4) Приведите определение предикативности, составляющей грамматическую основу предложения. Могут ли словосочетания быть построены на основе предикативной синтаксической связи?

5) Каковы основные задачи типологического изучения словосочетаний в английском и русском языках?

Задания для контрольной работы № 4.

1. Что представляет собой слово в структурном отношении? Охарактеризуйте морфемы, входящие в его состав: корневую морфему и аффиксальные морфемы -префиксальные и суффиксальные (позиционный критерий); словоизменяемые и словообразовательные (функциональный критерий); агглютинативные и «фузионные» (критерий способа присоединения аффиксальной морфемы к корневой).

2. Из скольких морфем состоят знаменательные слова в современном русском языке (т.н. одноморфемные, двухморфемные, трехморфемные)?

3. Какие способы используют современный английский и русский языки для образования новых лексических единиц? Покажите связь продуктивности того или иного способа словообразования в системе языка с преобладающим в данном языке типом морфологической структуры слова.

Какие способы словообразования преобладают в языках, в которых основная масса слов имеет двухморфемную структуру? Одноморфемную?

4. Какой способ образования новых слов в языке называется конверсией (безаффиксальным словообразованием)? Когда впервые появилась конверсия в английском языке?

5. Какие типы сложных слов в зависимости от числа составляющих их компонентов могут быть выделены в английском и русском языках? Является ли количественный состав компонентов сложных слов изоморфным и алломорфным признаком словосложения в русском и английском языках?

Форма итогового контроля:

7 семестр – зачет

8 семестр - экзамен

Список вопросов для зачета

Теоретические вопросы:

1. Типология как особый раздел языкознания. Основные понятия и принципы типологического анализа языкового материала
2. Проблемы изучения языковых сходств и расхождений: изоморфизм и алломорфизм в типологии; языковые универсалии; язык-эталон
3. Основные этапы в истории типологических исследований; предпосылки сопоставительной лингвистики и типология XIX в
4. Основные направления и методы типологического анализа в лингвистике XX в.
5. Основные показатели типологического сопоставления фонологических систем языков
6. Фонетико-фонологическая типология; сопоставительно-типологический анализ систем вокализма и консонантизма в английском и русском языках
7. Просодическая типология; сопоставительно-типологический анализ супraseгментных фонологических средств в английском и русском языках
8. Слоговые структуры как объект типологического анализа; сопоставительно-типологический анализ слоговых структур в английском и русском языках
9. Направления и методы типологического анализа морфологической организации слова;

Список вопросов для экзамена

1. Общий сопоставительно-типологический анализ морфологических систем английского и русского языков Ю. Типология частей речи; классификации частей речи в русском и английском языках
2. Сопоставительно-типологический анализ категорий числа и падежа существительного в английском и русском языках
3. Сопоставительно-типологический анализ категорий рода и определенности/неопределенности существительного в английском и русском языках
4. Типология глагола. Общетипологические характеристики глагола в английском и русском языках; сопоставительно-типологический анализ категорий числа и лица глагола
5. Типология времени и вида. Сопоставительно-типологический анализ категорий времени и вида глагола в английском и русском языках
6. Типология залога и наклонения. Сопоставительно-типологический анализ категорий залога и наклонения глагола в английском и русском языках
7. Типология прилагательного; сопоставительно-типологический анализ прилагательных в английском и русском языках
8. Типология словосочетания; сопоставительно-типологический анализ словосочетаний в английском и русском языках
9. Предложение как объект синтаксической типологии; сопоставительно-типологический анализ предложения и членов предложения в английском и русском языках
10. Лексическая типология. Общетипологические характеристики лексем в английском и русском языках
11. Типология словообразования. Сопоставительно-типологический анализ систем словообразования в английском и русском языках
12. Отличие лингвистической типологии от сравнительно-исторического, ареального языкознания и универсалии.

13. Предмет, задачи и основные положения лингвистической типологии
14. Виды классификаций языков: генеалогическая, ареальная (географическая), типологическая.
15. Общая типология языков в концепции В.Гумбольдта
16. Типологические признаки флективных языков
17. Типологические признаки агглютинативных языков
18. Понятие языковых универсалий. Типы языковых универсалий.
19. Общее и различное в фонологической системе гласных английского и русского языков.
20. Общее и различное в фонологической системе согласных английского и русского языков.
21. Общее и различное в системе супraseгментных единиц английского и русского языков.
22. Общее и различное в морфемном составе слова английского и русского языков.
23. Продуктивные и непродуктивные способы образования грамматического значения в русском и английском языках.
24. Синтетический тип образования форм слова в русском и английском языках.
25. Аналитический способ формообразования в русском и английском языках.
26. Общая характеристика деления слов на части речи и критерии выделения частей речи в русском и английском языках.
27. Категория числа и рода в системе имени существительного в русском и английском языках.
28. Категория падежа в системе имени существительного в русском и английском языках.
29. Имя прилагательное в русском и английском языках.
30. Особенности системы глагольного залога в русском и английском языках.
31. Категория времени, числа и лица русского и английского глаголов.
32. Категория вида в системе русского и английского глаголов.
33. Общее и различное в системе простого предложения в русском и английском языках.
34. Докажите родство русского и английского языков, используя в качестве доказательств не менее 5 общих характеристик обеих языковых систем

Составители:

Доцента кафедры английской филологии
и переводоведения

В.И. Скибина